



**UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN
FACULTAD DE HUMANIDADES Y ARTE
PROGRAMA DE MAGISTER EN LINGÜÍSTICA**

**FACTORES QUE INFLUYEN EN LA ADQUISICIÓN Y USO DE VERBOS CON
PREPOSICIONES EN ALEMÁN**

Tesis para optar al grado de Magíster en Lingüística

Profesora guía: Dra. Ginette Castro
Candidata: Kerstin Litschi Renner

Concepción, Chile

Mayo, 2011

RESUMEN

El presente trabajo, corresponde al área de la lingüística aplicada a idiomas extranjeros, pretende observar el uso y adquisición de verbos con preposiciones en alemán por parte de estudiantes de alemán de primer, segundo, tercer y cuarto año de la carrera de Traducción e Interpretación en Idiomas Extranjeros de la Universidad de Concepción. Se busca averiguar su nivel de competencia en la lengua y detectar las posibles dificultades que presentasen en el uso de los verbos con preposiciones en alemán. Para este efecto, se aplicaron a los cuatro niveles el Test de Motivación y Aptitud de R. C. Gardner, el cual ha sido modificado y reducido a formato de encuesta, y una prueba de verbos con preposiciones en alemán. Con la primera encuesta se buscó determinar, si variables como la motivación, los factores cognitivos y los factores lingüísticos influyen en la adquisición y en el uso de verbos con preposiciones en alemán, y con la prueba de verbos con preposiciones se buscó determinar si los alumnos reconocieron, usaron y adquirieron los verbos con preposiciones durante el tiempo de exposición a la lengua. Se utilizó un método cuasi- experimental con un diseño factorial.

Palabras clave: competencia, verbos con preposiciones en alemán.

ABSTRACT

The present research in the area of Applied Linguistics to foreign languages pretended to observe the use and acquisition of verbs with prepositions in German by students of German language of 1st, 2nd, 3rd and 4th year of the career Translation and Interpretation in Foreign Languages of the University of Concepción. Then it intended to find out the students proficiency in German and detect the possible difficulties they might present in the use of verbs with prepositions. In order to achieve this, two tests were applied. The first is The Attitude/Motivation Test Battery from R.C. Gardner, which has been altered and reduced. Subsequently, the students responded one test of verbs with prepositions. The Attitude/Motivation Test Battery sought to determine if variables such as motivation or cognitive factors and linguistic factors are influential in the acquisition and use of verbs with prepositions in German. Finally, with the test of verbs with prepositions, it is sought to determine if the students recognized, used and

acquired the verbs with prepositions during the time they were exposed to the language. The method to be used was quasi-experimental with a factorial design.

Key words: proficiency, verbs with prepositions in German.

